



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

*Scéimeanna Marcála*

*Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2004*

*Spáinnis*

*Ardleibhéal*

*Marking Scheme*

*Leaving Certificate Examination, 2004*

*Spanish*

*Higher level*

**STATE EXAMINATIONS COMMISSION**

**Certificate Examinations 2004**

**SPANISH**

**Leaving Certificate Higher Level**

**MARKING SCHEME**

**(Total Marks: 300)**

**GRADING**

A:	255 - 300	B:	210 - 254	C:	165 - 209
		D:	120 - 164		
E:	75 - 119	F:	30 - 74	N.G.:	0 - 29

**Freagairt trí Ghaeilge: Bónas**  
**Gnáthráta: 5% den Iomlán**

Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
226 - 231	11	259 - 265	6	292 - 298	1
232 - 238	10	266 - 271	5	299 - 300	0
239 - 245	9	272 - 278	4		
246 - 251	8	279 - 285	3		
252 - 258	7	286 - 291	2		

**PLEASE NOTE:**

*In reading this marking scheme, the following points should be noted:*

- A **forward slash** / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.
- A **dash** - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.
- **Rounded brackets** ( ) indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.
- **Square brackets** [ ] show a breakdown of marks within the question **or** give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.
- **N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.**

## LISTENING COMPREHENSION TEST

### M18A

#### 80 Marks

*Please note that synonyms are acceptable for full marks. Words in brackets are optional. Forward slash / denotes either/or answer. Square brackets denote breakdown of marks.*

1. **Anuncio: La Película *Windtalkers***  
(2) + (1 + 1) + 2 + 2 marks = 8 marks
- (a) Navajo Indians [1m] who were (soldiers) in the American army [1m].  
(2m)
- (b) **two of:**  
During the Second World War they worked as radio operators / they transmitted (coded) messages in their native language / they fought in the battle of Saipan / they helped the Americans. (1 + 1m)
- (c) A great (big) human story. [*history* instead of *story* = 1m] (2m)
- (d) He wants to make a comedy [1m] or a love story [1m](something romantic/a romantic film) / he wants to make another type of film.  
(2 m)
2. **Diálogo: Entrevista con la redactora de una revista escolar**  
(1+1+1) + 3 + (2 + 2) + (2 + 2) marks = 14 marks
- (a) **three of:** teachers / students / academic achievements / sporting achievements *or* successes / jokes / photos / stories / crosswords / adverts *or* announcements. (1+1+1m)  
[Accept *sport* for 1m]  
[*news* = 0m]
- (b) So that in the future they will know how to publish/ manage/direct/guide the magazine. (3m)  
[Note: if the magazine is not specified (ie: to publish magazines) only 1m to be awarded.]
- (c) **two of:** selling advertisements / taking photos / getting in contact with the news stands (*or* kiosks) (that sell the magazines). (2+2m)
- (d) **two of:** it's a shared experience/one learns things every day/one learns how to relate to people *or* one meets a lot of people. (2+2m)

3. **Diálogo: Un centro de idiomas para párvulos**  
**3 + (2 + 2) + 3 + 3 marks = 13 marks**
- (a) Teachers talk in English to the children all day. **(3m)**
- (b) **Two reasons:**  
 - The mothers don't have enough English  
 - (If the mother talks in English and Spanish) she can confuse the child .  
**(2 + 2 m)**
- (c) They learn through playing games / they learn through talking to other people / they are like sponges *or* they pick up languages very quickly.  
**(3m)**
- (c) Parents can attend classes [2m] at the same time (as their children). [1m].  
**(3m)**
4. **Descriptivo: El niño con el ángel de la guarda**  
**3 + 3 + 3 + 3 marks = 12 marks**
- (a) He survived a fall from a balcony [2m] that would have killed an adult [1m]. **(3m)**
- (b) He threw the ball towards the balcony and followed it / to follow the ball.  
 [Note: if all details are correct except balloon is given instead of ball, award 1m.] **(3m)**
- (c) He received ten stitches [2m] in his head [1m]. **(3m)**  
 [He didn't break any bones = 1m only]  
 [He cut his head.= 1m] [He received stitches in his head = 2m]
- (d) **one of:** She had to stay in bed for two days / she fell ill / she got an awful fright. **(3m)**
5. **Descriptivo: La marea negra vuelve a Galicia**  
**(2 + 2) + 3 + (2 + 2) marks = 11 marks**
- (a) (i) From a ship / from the 'Prestige' / from a tanker/from a boat.  
 (ii) a (southerly) wind / the wind. **(2+2m)**

- (b) They believed that everything done until then had been in vain. **(3m)**
- (c) **two** of:  
 sailors (*or* fishermen or seafarers) continued to fight against the oil slick at sea /  
 people on shore fought the new catastrophe /  
 (eighty) sailors *or* fishermen managed to recover (90 tons of) oil /  
 (ten Malpican) boats recovered (another 15) tons of oil.  
 [Any correct mention of the two groups of people (sailors / fishermen) and people on the beach = 4marks]  
 [If students give 'they' without specifying the two groups of people for both answers, and other details are correct, award 2 + 1 = 3 marks.]  
**(2+2m)**

6. **El Tiempo**

**2 + 4 + 4 marks**

**=10 marks**

- (a) Cloudy skies / risk of showers **(2m)**
- (b) (i) light [1m] rain [1m] (ii) clouds [1m] and clear spells [1m]  
 [clear = 0m] **(2 + 2m)**
- (c) (i) strong/intense [1m] sunshine [1m]  
 [clear skies = 0m]  
 (ii) clouds [1m] with possibility of fog [1m] **(2 + 2m)**

7. **Una Noticia: Un coche robado**

**3 + 3 + 3 + 3 marks**

**= 12 marks**

- (a) It was old [1m] and it didn't go well [2m]. **(3m)**  
 [She would have had trouble starting it again= 2m]
- (b) She thought the intention was to kidnap her child / she thought her child had been kidnapped. **(3m)**
- (b) They didn't want to endanger Maria's life  
 / They didn't want to put the girl's life at risk  
 / they did not want to put Maria's life in danger. **(3m)**
- (d) A student [1m] coming home from a party *or* early in the morning [1m] heard the cries [1m] (coming from inside the car). **(3m)**

**8 + 14 + 13 + 12 + 11 + 10 + 12 = 80 marks.**

**LEAVING CERTIFICATE SPANISH 2004  
WRITTEN PAPER**

**220 Marks**

**MARKING SCHEME**

**NOTE: Reasonable Accommodations**

**Where a candidate has been granted, and availed of, the aid of a scribe, a tape-recorder or a spell-enabled computer, or has been granted a spelling/grammar exemption, a modified Marking Scheme will apply to the following Sections of the Examination Paper.**

**Section B: Question 5. (Linked Question). (See Page 14 of Marking Scheme)**

**Section C: Questions 1 (a), 1 (b), 2 (a) and 2 (b). (See Pages 15 and 16 of Marking Scheme)**

**In Section A and Section B, all answers must be in the language specified in the relevant instruction - whether Spanish or English/Irish. In Section C, all answers must be in Spanish.**

**SECTION A**  
**70 Marks**

Candidates are required to attempt:-

- **Either 1.(a) or 1.(b)**

**AND**

- **Both 2.(a) and 2.(b).**

**1.(a) PRESCRIBED LITERATURE**

**(50 marks)**

**Q.1 3 marks x 3 = 9 marks**

- 1.(a) *(para) quitarle el buen ánimo que llevaba* **(3 marks)**  
(b) *bajar a grandes zancadas(las escaleras) .* **(3 marks)**  
(c) *(En 'La Chopera') parecía que nunca iban a terminarse las lamentaciones (para la pérdida de Bibiana).* **(3 marks)**

No extra words accepted. Words in brackets may be included for full marks.

**Q.2 3 marks x 3 = 9 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.*

*If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect / omitted piece of information.*

- 2.(a) Besides, at no time had he reproached her about the business of the bike. **(3 marks)**
- (b) Rogelio was gasping for breath, staring at the ceiling. His eyes were wide open and in them could be seen his (sense of) hopeless desperation. **(3 marks)**
- (c) They released Rogelio so quickly because he had only been jailed for hitting one of the policemen who went to arrest him. **(3 marks)**

**Q.3 4 + 3 + 3 = 10 marks**

**Three examples** to be given from text. (Quotes may be given in English or Spanish but question must be answered in English).

Key words: *agradecida, buen ánimo, sorprendida and angustia.*





**1.(b) JOURNALISTIC TEXT**

**(50 marks)**

**Q.1 5 x 4 marks = 20 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.*

*If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect /omitted piece of information.*

1 (a) He hoped Superman would be able to teach humans to live a better life/to live in a better way. **(4 marks)**

(b) Superman comics first appeared in Spain in the middle of a civil war (and it was not a good time for comics) [4m]. **(4 marks)**

[The film was shown in 2002 (in Spain) =2m]

(c) The Government decided to ban the Superman comic [2m] because it was considered a risk to the psychology, education and morality of children [2m].

[The Government began to study what children were reading = 1m]

**(4 marks)**

(d) (i) Philosophers believed Superman represented the civic values of the ideal citizen [2m].

(ii) Critics believed Superman's adventures were nothing more than a joke / comedy [2m].

**(2 + 2 marks)**

(e) (i) Marlon Brando appears in the film for the least amount of time possible [1m] in return for an unimaginable amount of money [1 m] / Marlon Brando plays the father in the film [1m] and gives prestige to the film [1m]. **(2marks)**

(ii) He has an extraordinary resemblance to Superman. / It is sad to think that such a good actor can no longer work in films because of an unfortunate fall from a horse. **2 marks)**

**Q.2 3 x 4 marks = 12 marks (No extra words accepted)**

2 (a) *el punto de partida* **(4 marks)**

(b) *propusieron* **(4 marks)**

(c) *llegó a ser ( un héroe) reconocido* **(4 marks)**

**Q.3 3 x 4 marks = 12 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted. To gain marks, the meaning of the answer must be clear. (If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect / omitted piece of information.)*

3. (a) He was sure that someone would look after the boy. **(4 marks)**
- (b) For seven long years, no more copies of Superman were seen in Spain [2m] except those that turned up in the second hand shops / markets [2m]. **(4 marks)**
- (c) Childrens' comics about Superman gradually disappeared from the shops. **(4 marks)**




**Q.4 6 marks**

[Note: any mark from 0 to 6 may be awarded for this question.]

**QUESTION 2. (20 marks)**

**4+ (3 + 3) + (2 + 2) + (2 + 2) + 2 marks = 20 marks**

**2.(a) Miedo a Volar (4 + (2 + 2) = 8 marks)**

- (i) One in every three passengers [1m] is afraid of landing [1m], taking off [1m], and turbulence [1m] (when flying).  
[One in three passengers suffers from aerophobia = 2 marks] **(4 marks)**  
[If answer contains One in three is afraid of turbulence/landing/taking off **and** has aerophobia, award 3m.]
- (ii) **Two of:**
-  trials in a (virtual reality) flight simulator
  -  Relaxation techniques (to reduce the feeling of breathlessness and anxiety)
  -  (detailed) information about planes.
- (2 + 2 marks)**

**2.(b) Todo El Mundo Quiere Aprender Español (3 x 4 marks = 12 marks)**

- (i) **Two of:**
- The centre of interest in learning Spanish today is in the United States.
  - Experts claim (say) that within fifteen years the United States will be an English and Spanish speaking country.
  - The majority of people in New York are able to hold a conversation in Spanish.
- (2 + 2 marks)**
- (ii) **Two of:**
- More than 700 pupils/students registered in the Instituto Cervantes [1m] within the first week [1m].  
[Note: *If answer gives wrong information: eg. within the first year, award 0m*]
  - The Institute organises cultural events (that have increased the interest in Spanish culture).
  - Tourist guides are very keen to learn Spanish.
- (2 + 2 marks)**
- (iii) A person who has some knowledge/understanding of English [4m]  
[Tourist guides are keen to learn Spanish [2m]. *Marks not to be awarded twice for the same answer to (ii) and (iii).*]
- (4 marks)**

**SECTION B**  
**100 Marks**

**Q. 1 5 x 3 marks = 15 marks**

- 1 (a) *desaparece su timidez / se siente aceptado (por sus amigos).* **(3 marks)**
- (b) *Hoy en día los jóvenes tienen unas posibilidades económicas para..* **(3 marks)**
- (c) *tienen dificultades para concentrarse(en los estudios).* **(3 marks)**
- (d) *una recompensa instantánea* **(3 marks)**
- (e) *mantengan la cabeza fría* **(3 marks)**

**Notes:** Words in brackets can be omitted for full marks.  
**If extra words are added or words are omitted, award 0 marks**

**Q.2 3 x 5 marks = 15 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted. If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect /omitted piece of information. If extra correct information is given do not penalize.*

2 (a) What's more, society has convinced them [1m] that they have the right to live life to the full [2m] and that enjoying oneself is 'a must'. [2m].

**(5 marks)**

(b) When a case of excessive abuse of drugs crops up [2m], frequently the problem has its origins earlier in life [2m], although it doesn't manifest itself until the teenage years [1m].

**(5 marks)**

(c) To educate free and responsible people [1m] who will be able to make decisions for themselves [2m] and afterwards accept the consequences [2m].

**(5 marks)**

**Q.3 5 x 1 mark = 5 marks**

- |       |                                 |                 |
|-------|---------------------------------|-----------------|
| 3 (a) | <i>se siente aceptado por</i>   | <b>(1 mark)</b> |
| (b)   | <i>en lugar de</i>              | <b>(1 mark)</b> |
| (c)   | <i>asumir responsabilidades</i> | <b>(1 mark)</b> |
| (d)   | <i>impartida</i>                | <b>(1 mark)</b> |
| (e)   | <i>la responsabilidad</i>       | <b>(1 mark)</b> |

(No extra/omitted words accepted).

**Q.4 5 + 6 + 4) = 15 marks**

4 (a) **Three** of the following (*from paragraphs 1 - 5*): **(2 + 2 + 1 m = 5 marks)**

- Lack of self-esteem
- Their shyness disappears
- Drugs: an apparent solution to problems that upset the teenager
- He/she feels accepted by friends
- He/she has the money to buy drugs
- Drugs are easily available
- At 13 or 14 years of age they realise they can have/consume what they like
- Society has convinced them that they have the right to enjoy themselves as much as they like
- They tend to think that the bad effects/side effects of drugs only happen to other people and not to themselves.

(b) **Three** of the following (*from paragraph 6*):

**(3 x 2 = 6 marks)**

- to help their children enjoy the simple things of life
- to teach them to enjoy walks in the country
- to teach them to play sport with other children.
- to educate their children to be able to take decisions for themselves and to face up to the consequences
- to make (their children) emotionally stable people who are able to confront their frustrations
- to make their children feel loved from an early age
- to encourage communication in the home
- to encourage their children to freely express their emotions
- not to always turn on the television when we get home.

(c) **Two** of the following:

**(2 x 2 = 4 marks)**

- Find time to talk to the teenager to see what's happening
- Keep a cool head
- See what circle of friends the teenager moves in
- Not to think that the teenager is already an addict
- Help the teenager to distance himself/herself from /move away from drugs
- To offer him/her alternatives to drugs.

**Section B: Question 5****TOTAL MARKS: 50**

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

**1. CONTENT/COMMUNICATION****25 Marks****TOP**

High level of coherence  
Clear argumentation  
Communicative intention fulfilled  
Little or no irrelevant material

**18 - 25 marks****MIDDLE**

Reasonable level of coherence  
Comprehensible to Spanish speaker  
Communicative intention more or less respected  
Some irrelevant material

**9 - 17 marks****BOTTOM**

Lack of coherence  
Spanish speaker would have difficulty understanding  
Communicative intention not fulfilled  
A lot of irrelevant material

**0 - 8 marks****2. LANGUAGE****25 Marks****TOP**

Idiomatic Spanish  
Good level of vocabulary  
Few grammatical/spelling mistakes  
Correct usage of tenses

**18 - 25 marks****MIDDLE**

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate  
Verbs generally correct  
Not too many spelling/grammatical mistakes

**9 - 17 marks****BOTTOM**

Problems with vocabulary - limited range of vocabulary  
Most verbs incorrect  
Many spelling mistakes

**0 - 8 marks**

*Note: Where no marks are awarded for Content 1. (i.e. effort totally irrelevant) none*

*will be awarded for Language 2.*

**Reasonable Accommodations:**

**The work of candidates presenting for examination with the aid of a scribe, tape-recorder or spell-enabled computer and of those candidates who have been granted an exemption from grammar and spelling will have their answer to Section B, Question 5 (Linked Question) assessed as follows:**

(These notes refer to the Guidelines on previous page.)

**Candidates with use of Tape-recorder / Scribe / Spell-enabled computer:**

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for vocabulary and elements of grammar which have been demonstrated.

**Candidates with Waiver from Spelling and Grammar:**

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling and elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for the vocabulary element of language only.

**SECTION C**

**(50 Marks)**

Candidates are required to attempt:-

- **Either 1 (a) or 1 (b)**

AND

- **Either 2 (a) or 2 (b)**

Should a candidate answer parts (a) and (b) of Question 1 or Question 2 in error, both must be corrected and marks awarded only for the higher scoring of the two. (See Instructions to Assistant Examiners, Page 6, number 11.)

Question 1. When marking this question - either (a) or (b) - the priorities indicated for Content and Language in Section B, Q.5. should be broadly adhered to.

**Note: See modifications on page 17 for candidates granted the use of a tape-recorder, scribe, spell-enabled computer or with an exemption from grammar and spelling.**





<b>Reasonable Accommodations:</b>
-----------------------------------

**Note: In question 2 (a) and (b) candidates granted an waiver of grammar and spelling should not be penalised for incorrect verbs.**

**Where a candidate has been granted, and availed of, the use of a tape-recorder, a scribe, or a spell-enabled computer, the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):**

**Content/Communication** will be marked normally as above.

**Language:** Spelling will not be taken into account when allocating marks for this question. Marks out of a possible 15 will be awarded for vocabulary and elements of grammar only.

**Where a candidate has been granted a spelling/grammar exemption the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):**

**Content/Communication** will be marked normally as above.

**Language:** Marks out of a possible 15 for Language will be awarded for vocabulary only. Spelling and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives, will not be taken into account.